

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

yu

逾越節, 愚昧, 漁夫, 餘民, 預定, 預知

逾越節

定義：

「逾越節」是猶太人每年慶祝的一個宗教節日，用來紀念神如何拯救他們的祖先脫離埃及人的奴役。

- 這個節日的名稱來自於神「越過」以色列人的房屋，當祂擊殺埃及人的長子時，並沒有殺死他們的長子。
- 逾越節的慶祝活動包括一頓特別的晚餐，這頓晚餐有他們宰殺並烤好的無瑕疵的羔羊，以及無酵餅。這些食物提醒以色列人在逃離埃及前一晚所吃的。
- 神告訴以色列人每年吃這頓飯，以記住並慶祝神如何「越過」他們的房屋，以及如何將他們從埃及的奴役中拯救出來。

翻譯相關建議：

- 「逾越節」這個詞可以通過結合「逾」和「越」這些詞來翻譯，或者使用其他具有此意義的詞語組合。
- 如果這個節日的名稱，能夠清楚地與用來解釋神如何越過以色列人的房屋，並拯救他們的神學連結，這會對理解這個節日很有幫助。

參考經文：

- [哥林多前書5:7](#)
- [歷代志下30:13-15](#)
- [列王紀下23:23](#)
- [申命記16:2](#)
- [出埃及記12:26-28](#)
- [以斯拉記6:21-22](#)
- [約翰福音13:1](#)
- [約書亞記5:10-11](#)
- [利未記23:4-6](#)
- [民數記9:3](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 12:14 神命令以色列人每年慶祝逾越節，為的是紀念神使他們戰勝埃及人，脫離奴役。他們殺羊慶祝，與無酵餅同吃。
- 38:1 每年，猶太人都守逾越節。這是為了紀念在幾個世紀前神如何將他們的祖宗從埃及為奴之地帶出來。
- 38:4 耶穌和祂的門徒們守逾越節。
- 48:9 當神的使者看到血時，就會越過他們的房子不殺他們頭生的兒子。這個事件被稱為逾越節。
- 48:10 耶穌是我們逾越節的羔羊。祂是完全無罪的，在逾越節被殺。

原文參照：

- 史特朗號：H6453, G39570

愚昧

定義：

「愚昧人」一詞指的是經常做出錯誤選擇的人，尤其是選擇不順服。「愚昧」一詞描述的是不明智的人或行為。

- 在聖經中，「愚昧人」通常指不相信或不順服神的人。這常與智慧人形成對比，智慧人信靠神並順服神。
- 在詩篇中，大衛描述愚昧人為不相信神的人，忽視神在其創造中的一切證據。
- 舊約聖經中的箴言也提供了許多關於愚昧人或愚昧之人的描述。
- 「愚行」一詞指的是不明智的行為，因為它違背了神的旨意。通常「愚行」也包含荒謬或危險的意思。

翻譯相關建議：

- 「愚昧人」這個詞可以翻譯為「愚蠢的人」或「不明智的人」或「無知的人」或「不敬虔的人」。
- 翻譯「愚昧」的方法可以包括「缺乏理解」或「不明智」或「無知」。

(另見：智慧)

參考經文：

- [傳道書1:17](#)
- [以弗所書5:15](#)
- [加拉太書3:3](#)
- [創世記31:28](#)
- [馬太福音7:26](#)
- [馬太福音25:8](#)
- [箴言13:16](#)
- [詩篇49:13](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H0191, H0196, H0200, H1198, H1984, H2973, H3684, H3687, H3688, H3689, H3690, H5014, H5034, H5036, H5039, H5528, H5529, H5530, H5531, H6612, H8417, H8602, H8604, G04530, G04540, G07810, G08010, G08770, G08780, G27570, G31500, G31540, G34710, G34720, G34730, G34740, G39120

漁夫

定義：

漁夫是指那些從水中捕魚以賺取金錢的人。在新約中，漁夫使用大網來捕魚。「漁民」這個詞是漁夫的另一個稱呼。

- 彼得和其他使徒在被耶穌呼召之前，曾經是漁夫。
- 由於以色列地靠近水域，聖經中有許多關於魚和漁夫的記載。
- 這個詞可以翻譯為「捕魚的人」或「靠捕魚賺錢的人」。

參考經文：

- [以西結書47:9-10](#)
- [以賽亞書19:8](#)
- [路加福音5:1-3](#)
- [馬太福音4:19](#)
- [馬太福音13:47](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H1728, H1771, H2271, G02310

餘民

定義：

「餘民」一詞字面上是指從較大數量或群體中「剩下」或「留下」的人或事物。

- 通常，「餘民」指的是在危及生命的情況下倖存下來的人，或是在遭受迫害時仍然忠於神的人。
- 以賽亞提到一群猶太的餘民，他們在外敵的攻擊中倖存下來，並返回迦南的應許之地。
- 保羅談到「餘民」被神揀選來接受祂的恩典。
- 「餘民」這個詞也暗示有其他人沒有留下或存留。

翻譯相關建議：

- 像「百姓中的餘民」這樣的片語可以翻譯為「這些百姓中存留的人」或「餘剩的人」。
- 「百姓中的所有餘民」可以翻譯為「所有其餘的百姓」或「剩下的百姓」。

參考經文：

- [使徒行傳15:17](#)
- [阿摩司書9:12](#)
- [以西結書6:8-10](#)
- [創世記45:7](#)
- [以賽亞書11:11](#)
- [彌迦書4:6-8](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3498, H3499, H5629, H6413, H7604, H7605, H7611, H8281, H8300, G26400, G30050, G30620

預定

定義：

「預定」和「預定的」這些詞語指的是事先決定或計劃某事將會發生。

- 這個詞語特別指，神預定人獲得永生。
- 有時會使用「預定」這個詞，來表達事先決定的意思。

翻譯相關建議：

- 「預定」這個詞也可以翻譯為「事先決定」或「提前決定」。
- 「預定」這個詞可以翻譯為「很久以前已決定的」、「提前計劃的」或「事先決定的」。
- 像「預定我們」這樣的短語可以翻譯為「很久以前就決定我們」或「已經提前決定我們」。
- 請注意，此詞語的翻譯應與「預知」的翻譯不同。

(另見：預知)

參考經文：

- [哥林多前書2:6-7](#)

原文參照：

- 史特朗號：G43090

預知

定義：

「預知（名詞）」和「先見」這些術語來自動詞「預知（動詞）」，意思是事先知道某事會發生。

- 神不受時間限制。祂知道過去、現在和未來發生的一切。
- 這個詞常用於描述神已經知道誰會藉著接受耶穌為救主而得救。

翻譯相關建議：

- 「預知（名詞）」這個詞也可以翻譯為「事先知道」或「提前知道」或「預先知道」或「已經知道」。
- 「先見」這個詞可以翻譯為「事先知道」或「提前知道」或「已經知道」或「預先知道」。

(另見：認識，預定)

參考經文：

- [羅馬書8:29](#)
- [羅馬書11:2](#)

原文參照：

- 史特朗號：G42670, G42680